

Freitag, 7. Juni 2013

Uhrzeit	Thema – Referent	Raum	Thema – Referent	Raum
14:00	Begrüßung			328
14:15	Hans Peter Neureuter (Regensburg) <i>Der Übersetzer als Entdecker? August Wilhelm Schlegel</i>			328
15:15	Kaffeepause			330
16:00	Josefine Kitzbichler (Berlin) <i>Die Brüder Stolberg und ihre Übersetzungen griechischer Tragödien</i>	328	Aleksey Tashinsky (Germersheim) <i>Tod des Autors – Geburt des Übersetzers?</i>	329
16:45	Jost Eickmeyer (Heidelberg) <i>„Auffs New ins Teutsche gebracht“ – Lateinische Dichtung der frühen Neuzeit in älteren und jüngeren Übersetzungen</i>	328	Andreas F. Kelletat (Germersheim) <i>Translatorisches Handeln – Manfred Peter Hein als Beispiel</i>	329
17:30	Kaffeepause			330
17:45	Rūta Eidukevičienė (Kaunas) <i>Hermann Buddensieg als Übersetzer klassischer litauischer Texte ins Deutsche</i>	328	Susanne Hagemann (Germersheim) <i>Übersetzer, Entdecker? Iain Galbraith und die schottische Lyrik</i>	329
18:30	Kaffeepause			330
19:00	Lesung Michèle Métail			Theaterkeller
20:15	Abendessen			330

Samstag, 8. Juni 2013

Uhrzeit	Thema – Referent	Raum	Thema – Referent	Raum
9:30	Lars Kleberg (Stockholm) <i>Übersetzung, Literaturgeschichte und SVENSKT ÖVERSÄTTARLEXIKON</i>			328
10:15	Nils Håkanson (Stockholm) <i>Ways to the Unknown. On the Hagiography of Translators</i>	328	Mahmud Haddadi (Teheran) <i>Deutsche Literatur im Iran</i>	329
11:00	Kaffeepause			330
11:30	Milan Zitny (Bratislava) <i>Das Lexikon literarischer Übersetzer ins Slovakische: Geschichte, Struktur, Arbeitsstand</i>	328	Michèle Métaïl (Lasalle) <i>Strategien der Vermittlung: Zur Wiederherstellung und Übersetzung eines chinesischen Permutationsgedichts</i>	329
12:15	Klaus-Jürgen Liedtke (Berlin) <i>Die virtuelle Ostseebibliothek als translatorische und technische Herausforderung</i>	328	Ulrich Kautz (Germersheim) <i>Im Wok gerührt und in die Pfanne gehauen. Wie ein deutscher Übersetzer die chinesische Küche entdeckte</i>	329
13:00	Mittagspause			330
14:00	Die Arbeit des Zentrums für Interkulturelle Studien Mainz (ZIS)			328
14:15	<i>Muss man das aufbewahren? Zur Archivierung von Übersetzernachlässen</i> Gespräch mit Ulrich von Bülow (Marbach)			328
15:15	Kaffeepause			330

16:00	Przemysław Chojnowski (Frankfurt/Oder) <i>Das Dedecius Archiv – Entstehung und Nutzung</i>	328	Hans-Jürgen Zaborowski (Frankfurt) <i>Von Drachen, Kriminellen und der Globalisierung: Abenteuer eines Koreanisch-Übersetzers</i>	329
16:45	Hans Thill (Heidelberg) <i>Die Arbeit des Künstlerhauses Edenkoben im Bereich des literarischen Übersetzens</i>	328	Andreas Schirmer (Wien) <i>Ein koreanischer Gelehrter im Prag der Nachkriegszeit und seine unveröffentlichten Übersetzungen koreanischer Literatur ins Deutsche</i>	329
17:30	Kaffeepause			330
17:45	Jürgen Joachimsthaler <i>Was kann/was soll ein Übersetzerlexikon beinhalten</i>			328
18:35	Henning Klöter (Göttingen) <i>Zwischen Sinologie und deutschem Lesepublikum: Die Übersetzer Richard Wilhelm und Franz Kuhn</i>			328
19:30	Abendessen			330
21:15	7. Multilinguale Germersheimer Sprachinstallation			330

Sonntag, 9. Juni 2013

Uhrzeit	Thema – Referent	Raum	Thema – Referent	Raum
09:00	Wolfgang Pöckl (Innsbruck) <i>K.L. Ammer: Entdecker, Übersetzer, Wegbereiter</i>			328
09:45	Andreas Gipper (Germersheim) <i>Eugen Helmlé und Oulipo</i>	328	Holger Siever (Germersheim) <i>Berthold Zilly als Übersetzer brasilianischer Literatur</i>	329
10:30	Kaffeepause			330
11:00	Marcel Vejmelka (Germersheim) <i>Erich Arendt und die ‚Entdeckung‘ lateinamerikanischer Lyrik in der DDR</i>	328	Dilek Dizdar (Germersheim) <i>Was ist ein Entdecker? - Überlegungen aus translationswissenschaftlicher Sicht</i>	329
11:45	Gauti Kristmannsson (Reykjavík) <i>Von der Peripherie in die Weltliteratur durch Translation</i>			328
12:30	Abschlussdiskussion			328
13:00	Imbiss (Pfälzer Kartoffelsalat)			330